

Winford's "Major outcomes of language contact" (taken from Winford, Donald. *An Introduction to Contact Linguistics*. Malden, MA: Blackwell, 2003. 23–24)

(A) Language maintenance

I Borrowing situations

Degree of contact	Linguistic results	Examples
Casual	Lexical borrowing only	Modern English borrowings from French, e.g., <i>ballet</i>
Moderate	Lexical and slight structural borrowing	Latin influence on Early Modern English; Sanskrit influence on Dravidian languages
Intense	Moderate structural borrowing	German influence on Romansh

II Convergence situations

Type of contact	Linguistic results	Examples
Contiguous geographical location	Moderate structural diffusion	Sprachbünde, e.g., the Balkans
Intra-community multilingualism	Heavy structural diffusion	Marathi/Kannada influence on Kupwar Urdu
Intense pressure on a minority group	Heavy structural diffusion	Tibetan influence on Wutun; Turkish influence on Asia Minor Greek
Intense inter-community contact (trade, exogamy)	Heavy lexical and/or structural diffusion	The languages of Northwest New Britain; the languages of Arnhem Land, Australia

(B) Language shift

Type of shift	Linguistic results (substratum)	Examples
Rapid and complete (by minority group)	Little or no substratum interference in TL	Urban immigrant groups shifting to English in the US
Rapid shift by larger or prestigious minority	Slight to moderate substratum interference in TL	Norman French shift to English in England
Shift by indigenous community to imported language	Moderate to heavy substratum interference	Shift to English by Irish speakers in Ireland (Hiberno-English); shift to English dialects in seventeenth-century Barbados (intermediate "creole")

(B) Language creation (new contact languages)

Type	Characteristics
Bilingual mixed languages	Akin to cases of maintenance, involving incorporation of large portions of an external vocabulary into a maintained grammatical frame
Pidgins	Highly reduced lingua francas that involve mutual accommodation and simplification; employed in restricted functions such as trade
Creoles	Akin to cases of both maintenance and shift, with grammars shaped by varying degrees of superstrate and substrate influence, and vocabulary drawn mostly from the superstrate source